

Посвящаем этот труд памяти Roser Vallmajó Trauer, президенту фонда Fundació60, автору этой идеи и самого культурно-предпринимательского проекта, погибшей в Жироне в возрасте 51 года, 28.2.2007.

**Здесь начинается Ваш визит в
Волшебную Жирону...**



42 Волшебные истории

"Легенды Жироны"

Эйнштейн говорил, что, если хочешь, чтобы твой сын был мудрым, рассказывай ему истории, а если хочешь, чтобы он был еще мудрее, рассказывай ему больше историй. Рассказывайте каждый день своим детям истории, легенды, небылицы и особенно волшебные сказки...



Gerard Roca i Ayats, родился в Sant Gregori (Жирона) 9 декабря 1972 года (34 года), художник и скульптор, является автором сорока двух мраморных рельефов на тему легенд Жироны, которые появляются в этой книге и станут тематикой отеля Hotel Llegendes de Girona (октябрь 2007). Живет в Anglès.

gerard.roca.ayats@hotmail.com



Nuri Ros i Rue, родилась в Palafrugell (Жирона) 31 декабря 1975 года (31 год), журналистка, социально-культурный антрополог, окончила Автономный Университет Барселоны. Совмещает работу журналиста с социальными задачами; в настоящеем работает в Фонде Jaume Vofill, в группе экспертов по проблемам Социальных Неравенств в Каталонии.

Является автором текстов легенд Жироны, появляющихся в этой книге. Живет в горде Жирона.

rrmurry@hotmail.com

Все права и интеллектуальная собственность как на мраморные рельефы, так и на тексты сорока двух легенд Жироны, которые появляются в этой книге, принадлежат фонду Fundació60, предоставившему их в распоряжение жителей Жироны и ее гостей.

Эта книга была выпущена в свет 23 апреля 2007 года, в Праздник Святого Хорхе, на каталонском, испанском, английском, французском и немецком языках.

Планируется второе расширенное издание к 2008 году, включающее еще больше легенд Жироны, больше мраморных рельефов, скульптур, больше очарования, больше магии, больше легендарных тайн...; также книга будет переведена на итальянский, русский, голландский, арабский, китайский и японский – в общей сложности, на одиннадцать языков.

(e-mail: info@fundacio60.org / www.fundacio60.org).

Предисловие к изданию

Тематический отель, или дополнительная ценность

Во времена новой культуры перемен – и также в так называемом культурном туризме – место пребывания приобретает каждый раз все большее значение.

Несомненно, мир легенд является составной частью коллективного мышления.

Таким образом, смешение легенды и места пребывания – это ставка на дополнительные ценности, в которых мы нуждаемся все больше.

Наша страна, без сомнения, – это страна традиций и корней, страна неразрывности с обычаями, страна тождественности с народным промыслом, ремесла и истории.

Но, кроме того, это государство, пришедшее из далеких времен, где легендарная традиция ищет свои корни в собственной древней мифологии.

Каталонские обычаи и, в их числе, легенды, наследники этой традиции, очень богаты. Их историография широка и богата и включает значительные имена (Joan Amades, Aureli и Maria Aurèlia Carmanu) и этапы мощного исследовательского и распространительского стимула, связанные с поиском индивидуальности. Богатство наших легенд также с силой проявляется на территории наших комарок и особенно в городе Жирона, существенно сконцентрированных, что очевидно, в сердце исторического города.

Среди большого количества легенд, представленных в этом сборнике, мы находим религиозные, светские, культовые, исторические, народные...

В конечном счете, это весьма разнообразный, привлекательный и внушительный выбор для захватывающего гостиничного приключения.

Здание, выбранное для размещения отеля, несомненно, имеет большое значение в мире, находящемся между фантазией и традицией, особенно по отношению к одной из главных основ жиронских легенд и конкретно к фигуре Святого Нарцисса.

Две из легенд, описанных здесь, похоже, берут свое начало, по

одной из версий, в материальном пространстве этого здания или его окружения.

Это здание, в своей последней форме, являлось доходным домом с несколькими квартирами, основательно переделанным внутри, но все еще с возможностью восстановления интерьерных элементов.

Другой вопрос – это сохранение некоторых важных деталей на фасаде, особенно в части Portal de la Barca, относящихся к более позднему преобразованию, которое вводит большие окна и балконы с целью облагораживания.

Процесс работы раскрывает присутствие новых элементов, способных пролить свет на прошлое и на историографию квартала.

Тематический сценарий мира легенд, помимо формальных решений внутри здания, вводит важную сюжетную линию.

Рабочий проект пытается включить этот особый характер, сделать его больше чем просто намеком, превратить его в отличительную черту самого вмешательства.

Таким образом, это новый довод для попытки найти в народной мудрости индивидуальность самого гостиничного сервиса.

Информация, имеющаяся о старом квартале города, обширна, документирована и может быть отслежена от первой староримской стены, смутно очерчивающей неровный треугольный периметр, который не изменяется вплоть до XI века, вместе с возведением замка Gironella и наступлением в сторону Galligans. Как раз в XI веке и проявляется активная конструкторская деятельность, как внутри, так и на периферии (Кафедральный собор, Sant Pere, Sant Nicolau, Sant Daniel, Sant Martí, Santa Eulàlia, Santa Susanna...), а также зарождается квартал Sant Feliu.

Но только в XIV и XV веках быстрое увеличение города провоцирует строительство на равнине. В результате в середине XIV века начинается возведение ныне существующей городской стены и нескольких других, которые должны окружить более широкую территорию. Также в это время планируется новая

стена Mercadal, которая материализуется лишь к XV веку. Как раз внутри этого огороженного места и расположено большое количество памятников, зданий, истории и камня, которые сегодня привлекают столько посетителей и во имя которых борется город, чтобы превратить их в жилой центр, а не в тематический туристический парк.

Разумеется, нет сомнений в том, что исторический центр города Жирона, настоящий очаг жизни и движения до конца шестидесятых годов, как неоднократно описывал Joaquim Nadal, позже испытал глубокий процесс трансформации и оживления. Это случилось после прекращения эффекта чрезмерного и даже анархического роста, спровоцированного амбициозным планом 1970 года, названным «Gran Gerona» («Большая Жирона»). Ключевой инструмент специального плана позволил начать это необходимое возрождение, направившее нас к ситуации, когда его монументальное значение и необходимость культивирования – и даже становление более туристическим – должны быть совмещены с жилым населенным кварталом.

Такова ставка демократической Жироны и, несмотря на многие трудности, в конце длинного тоннеля виден яркий свет. На это и сделана, в некотором роде, ставка этого гостиничного комплекса. Расположение отеля, в зоне Pou Rodó, среди сильных традиций древнего района Жироны, который является не просто намеком на городскую активность, а настоящим очагом динамизма исторического комплекса, придает ему в определенной степени значение дверей, места доступа и приема. И что может быть лучше, чем если ожидания и фантазии, которые всегда распространяет мир легенд, станут радушными хозяевами этой встречи? Отправной точкой для прогулки по миру, полному ощущений.

Города – это нечто гораздо большее, чем камни, пространства, окрестности, памятники. Города – это источник жизни для своих обитателей, они пропитаны их жизнями, их историями, суммой тысяч надежд и стараний, и до сих пор они являются хранили-

щем воображения и традиций, которые время нам передало разными способами, в том числе и в форме легенды, существовавшей с начала времен и во всех культурах.

Наши комарки, Жирона и особенно ее исторический центр являются сокровищницами в этой области.

Наша готовность к пониманию, следованию, существованию в этом волшебном мире сказок, укоренившемся в народном сознании, похоже, способно открыть очень заманчивый мир возможностей.

Проживание в отеле может стать отдыхом от обыденности, небольшим подарком в нашей беспокойной жизни, одним из тех моментов счастья, которые мы должны себе дарить, и все это есть идеи, не отдаленные от области скорее духовной, чем материальной.

Исторический город имеет множество интерпретаций, множество путей, аспектов, благодаря которым к нему можно приблизиться. Можно спланировать путешествие или маршрут, отталкиваясь от монументального богатства города, исследуя огромное количество икон интереса и качества; но также можно последовать за нитью истории, от крепостного сооружения римлян до стен Mercadal; или предпочесть пробег по местам, где господствует туризм; или сделать упор на покупках, гастрономии, культуре, новых городских и архитектурных деталях...

Легенды также могут составлять часть способа приближения и знакомства с этими местами. Способ новый и актуальный.

Josep Riera i Micaló

Президент зоны Жироны

Колледжа архитекторов Каталонии



Жирона: маленький, спокойный, современный и доступный город

Жирона – это чудесный сценарий, где история цветет на каждом углу; она находится в распоряжении своих жителей и каждого, кто не отказывается ни от прошлого, ни от возможностей, предлагаемых новыми временами.

Маленький, спокойный, современный и доступный город, тихая прогулка по которому способна удовлетворить самые разные интересы благодаря его исключительному архитектурному наследию, с более чем двухтысячелетней историей и огромным разнообразием легенд - неприкосновенным и подвижным ресурсом, объединяющим с историей с помощью фантастической, изобретательной и игровой перспективы. С течением времени это наследие упрочилось в качестве туристической привлекательности старинного квартала и, разумеется, всего города.

Мы Вас приглашаем насладиться Жироной посредством легенд. Их много: о ведьме Кафедрального собора, о заде львицы, о мухах Святого Нарцисса или о Кокольоне – это лишь некоторые из самых популярных представляющих характерное культурное наследие особенности и истории нашего города.

Мы поздравляем гостиницу Hotel Llegendes de Girona с дополнением туристического предложения города новаторской и отличительной чертой, которую он сумел найти в наших традициях и народных хрониках.

Anna Pagans Gruartmoner

Мэр Жироны

История Жироны отражается в ее легендах

10

Легенда – это повествование, в устной или письменной форме, с более или менее историческим обликом, конкретными пространством и персонажами, объединенными с воображаемыми и фантастическими элементами. Это рассказы, похожие на реальность и одновременно смешивающие исторические и правдивые факты с фантастическими или ложными, но способными произойти. Каждое человеческое сообщество создало свой собственный легендарный корпус, чтобы рассказывать и помнить самые важные события; и оно осуществило это не с объективностью, а со своей точки зрения. Любое сообщество характеризует себя как положительное, правдивое, храброе, в большинстве случаев атакованное варварами и вышедшее победителем. Таким образом, легенды предоставляют нам информацию не просто об историческом прошлом определенного сообщества, а о том, как оно его прожило и интерпретировало. История Жироны отражается в ее легендах. Непокойное прошлое Жироны, благодаря ее стратегически важному географическому положению, ее статус входной двери для различных культур, малоурожайные годы, голод и эпидемии, героическая выносливость во время осад, поклонение городским святым... – все эти элементы отпечатались в каждой легенде Жироны. Процесс повествования легенды – это целый ритуал, ищущий, чтобы слушатели чувствовали себя принадлежащими к определенной группе, со своим общим героическим и победным прошлым. Кроме передачи ощущения групповой целостности, легенды также определяют характер сообщества и распространяют ценности, убеждения, нормы поведения и наказания, постигающие тех, кто отходит от заданной линии поведения. Легенды, помимо их эстетических, объединяющих и

национализирующих свойств, также используются, чтобы согласовывать отдельные части знаний о каждой эпохе, чтобы пояснить и найти первопричину неизвестных, необъяснимых и потому вселяющих страх явлений: родников, озер, мостов, странных звуков... Легенды живут, а не являются неподвижными; наоборот, распространяясь, они эволюционируют, приспосабливаясь к новым временам или воображению каждого рассказчика. По этой причине мы находим различные версии одной легенды. Некоторые являются заимствованиями из других культур, адаптированными к специфическим характеристикам группы. Если сначала легенды являлись плодом народного творчества и распространялись устно, то также существуют литературные легенды, превратившиеся в популярные. Общество научных знаний и новые информационные технологии не остановили процесс создания легенд, а сами сказания адаптировались к новому контексту и используют интернет для своего распространения. Так появляются городские легенды об знаменитостях, коммерческих марках, рождаются страшилки; и зачастую глубокие темы являются теми же, что и в старых легендах, только модернизированными и приспособленными к современности.

Nuri Ros Rue
Журналистка и антрополог

Оглавление

№ легенды	Pàg.	№ легенды	Pàg.
Предисловие к изданию	6	22. Тарла́	54
Мнение мэра Жироны	9	23. Ведьма Кафедрального собора	56
Введение	10	24. Дьявольский мост	58
Оглавление	11	25. Вампир с улицы Rambla	60
1. Озеро Banyoles	12	26. Vou d'Or	62
2. Жерион, основатель Жироны	14	27. Боров Святого Антонио	64
3. Обращение Афры*	16	28. Жизнь и чудеса Святого Феликса*	66
4. Домоправительница Святого Нарцисса*	18	29. Колокол Бенета	68
5. Отпечаток Святого Нарцисса*	20	30. Святой Нарцисс и французский отравитель*	70
6. Катакомбы*	22	31. Родник Pericot	72
7. Карл Великий	24	32. Чудотворный хлопок*	74
8. Гифред Волосатый	26	33. Ламповое масло*	76
9. Дракон, живущий под храмом	28	34. Водоем Sils	78
10. Святой Маурисий и плохая старуха из Caldes	30	35. Ведьмы из Llers	80
11. Графиня Эрмессенда де Каркассон	32	36. Об огнях*	82
12. Сокол Пакляная Голова	34	37. Чудесный камень*	84
13. Зад львицы	36	38. Невеста из Can Biel	86
14. Улица Llor	38	39. Символика Святой Катерины	88
15. Русалка из Galligants	40	40. Родник влюбленных	90
16. Сын замка	42	41. Пекарь с площади Mercadal*	92
17. Евреи Жироны	44	42. Кокольона	94
18. Мухи Святого Нарцисса*	46	Мнения о проекте	96
19. Мычание в Castelló	48	Fundació60	112
20. Яблоки*	50	Карта города Жироны	116
21. Святой Феликс и вор из соборной церкви*	52	Карта комарок Жироны	118
		Библиография	120

(*) 14 легенд, связанных со Святым Нарциссом
20 легенд, связанных с городом Жирона и его окрестностями
8 легенд, связанных с комарками Жироны

1 Озеро Banyoles

Озеро обладает причудливой формой восьмерки, простираясь с севера на юг на 2.080 метров в длину и с запада на восток на 730 метров в ширину. Его максимальная глубина достигает 60 метров и подпитывается подземными водами реки Lliersa и течения Borró. Озеро начало формироваться в четвертичный период, 250.000 лет назад. Имея столько лет жизни, озеро видело все, что происходило у его вод: драконов, которые пожирали детей, водяных фей... и даже Олимпийские Игры.

12



250.000 лет назад - Banyoles (Жирона)



Эта легенда о крестьянине по имени Моргат, который стал свидетелем рождения озера Banyoles. Много тысяч лет назад там, где сейчас находится церковь Святой Марии из Porqueres, расстилалась плодородная равнина, с пшеничными полями, которая доходила до поселка Banyoles. В тот день Моргат, как обычно, пошел со своими волами возделывать поле. Спустя некоторое время, он услышал голос, который говорил: «Моргат, Моргат, возьми плуг и укройся в безопасном месте». Наш крестьянин остолбенел. Как странно! Этот голос, столь отчетливый... откуда он доносился? Не был ли он плодом его воображения? Моргат посмотрел направо, затем налево и не увидел ни души... Он решил, что, т.к. он позавтракал довольно давно, возможно, голод сыграл с ним злую шутку... и вернулся к работе. Не ступили волы и двух шагов, как снова раздался голос, настаивая: «Моргат, Моргат, забирай волов и иди домой». Бедный Моргат ничего не понимал... Если только не волы сказали это, он не имел ни представления, откуда мог идти этот голос. Он вновь приступил к работе, думая что, чем раньше он закончит, тем быстрее сможет уйти домой. Однако голос вернулся, на этот раз еще более

отчетливый и громкий: «Моргат, Моргат, возвращайся домой или ты утонешь». На этот раз Моргат внял голосу, взял волов и стремительно помчался к дому. Подбежав к ферме, он услышал мощнейший грохот, будто бы разошлась земля. Моргат обернулся и увидел, как из полей поднимались гигантские волны, которые яростно затопливали всю землю, уничтожая деревья и посевы. Когда воды утихли, появилось озеро, простирающееся от района Lió до Estunes, отсюда, где сейчас расположена церковь Porqueres, до Banyoles.

С тех пор озеро Banyoles и его таинственные окрестности приютили фантастических существ, таких как дракон Banyoles и водяные феи. Те феи – это женщины, живущие в Estunes, у подножия горы Sant Patllari. Днем они обитают в подземных галереях с золотыми стенами, которые украшены драгоценными камнями, защищенные тонкой шелковой паутиной. Ночью же водяные феи выходят на лунный свет стирать свои тончайшие покрывала и любоваться в зеркало водной глади озера. Возможно, вы когда-нибудь их встречали?



2 Жерион, основатель Жироны

Группа мифологических героев со всего Средиземноморья прошла через жиронские земли с целью основания города, представила некоторые отрывки «Одиссеи» Гомера и участвовала в нескольких боевых сражениях. Тубал, Герион, Геракл-Геркулес и Пирене окрашивают прошлое земель Жироны мифологией и эпикой.

14



2220 год до н.э. – Жирона



Жерион, сын Крисаора и Калиррое, представляется гигантским трехголовым монстром. В одном из своих путешествий по Средиземноморью он попал в наши края через Северную Каталонию, где основал Collioure и, уже на территории лайетанов, на вершине небольшой горы, на правом берегу реки Опуаг, Жерион построил город, который окрестил – угадайте как! – Жерионой. Однако, завоеванные им земли не были ничейными, а принадлежали королевству Тубала, властелина Иберии. Жерион, сразившись с Тубалом в кровавом бою, в котором тот погиб, завладел его территориями. Дочь Тубала, красавица Пирене, сбежала, чтобы укрыться в горах на севере. Но Жериону было недостаточно исчезновения Тубала, и, беспокоясь что Пирене, законная наследница иберийских земель, в один прекрасный день сможет лишить его трона, он разыскивал ее по всему королевству. Трехголовый гигант, узнав что Пирене скрывается в северных лесах, поджег их. И теперь, когда уже никто не мог препятствовать его жажде власти, обосновался на юге Иберии.

По воле случая, в те места прибыл Геркулес для осуществления своих двенадцати подвигов. Герой-силач встретил красавицу Пирене. Девушка, выжившая в сильнейшем пожаре, находилась при смерти. Перед гибелью она успела рассказать Гераклу о том, как умер ее отец по вине Жериона, лишившего его королевства и поджегшего земли, где она укрывалась.

Геркулес, услышав эту историю и увидев красавицу мертвой, испытал желание отомстить за смерть Пирене. Кроме того, один из двенадцати подвигов, которые ему предстояло совершить в Средиземноморье, заключался в похищении стада волов у Жериона. Геркулес отправился на юг, где, в городе Gades, нашел стадо Жериона, окраемое его двухголовым псом Ортро. Геркулес убил двухголового пса и завладел стадом. Десятый подвиг был свершен, но Геркулес не был удовлетворен: он хотел осуществить свою личную месть за гибель красавицы Пирене. Геркулес продолжил поиск Жериона. Найдя его, он сошелся с ним в титаническом бою, которая заставила дрожать королевские земли. Геркулес убил Жериона ударом меча по каждой из его голов. Сразив тирана, Геркулес отдал северные земли троим сыновьям Жериона. Те, чтобы очистить память о своем отце, расширили Жирону в форме треугольника начиная от Torre Gironella, и на каждом из углов построили по башне. И те горы, в которых погибла Пирене, были названы в ее честь Пиренеями.

Как удивительны эпические предания и их герои, имевшие место в жиронских землях! История не может ни опровергнуть события, случившиеся в 2220 году до н.э., 554 года спустя после всемирного потопа, ни подтвердить их, однако, даже если это и выдумка, они рассказывают нам интересную историю.



3 Обращение Афры

Один из немногих фактов, известных нам о жизни Сан Нарцисса до его окончательного поселения в Жироне, это его путешествие со своим помощником, диаконом Святым Феликсом, в город Augusta (Аугсбург). Во время того путешествия он посетил дом Афры, прекрасной дамы языческой веры, которая, согласно легенде, была так потрясена религией своего гостя, что решила обратиться в христианство.

16



304 год н.э. - Augusta (Аугсбург), Германия



Святой Нарцисс прибыл в Аугсбург со своим дьяконом Святым Феликсом и, когда они искали ночлег, божественное провидение привело их к дому Афры. Афра была последовательницей языческой религии Венеры. Хозяйка пригласила путешественников остаться на ночлег в ее доме и приказала своим служанкам приготовить комнаты. Но оказалось, что не были приготовлены масляные лампы, и Афра укорила слуг. В тот момент Святой Нарцисс благословил рукой лампы и, хотя в них не было ни капли масла, ни огня, они воспламенились сами по себе и зажглись дивный свет. Афра испугалась, увидев это чудо, и заинтересовалась, какую религию исповедуют ее гости. После долгой ночи телологических бесед со Святым Нарциссом, Афра раскаилась в своем образе жизни и захотела отречься от прежней религии во имя крещения. Неделью спустя Афра и ее служанки Дигна, Эуномия и Эутропия обратились в христианство.

Эта новость дошла до ушей Гайо, главы религиозной общины города, который приказал схватить Афру и казнить ее. Святой Нарцисс укрылся в доме Илари, матери Афры, чтобы продолжить

свое проповедническое дело. Он учредил епархию в городе Аугсбург и преобразовал дом Илари в церковь. Первым епископом стал дядя Афры Дионисий, тоже принявший христианство. Афра решила проповедовать христианизм в городе, между тем как власти продолжали ее преследовать. До тех пор, пока 7 августа 304 года она не была схвачена во время проповедования Евангелия группе последователей. Афра не захотела ни покаяться, ни отречься от своей новой религии и отважно приняла мученичество. Она была заживо сожжена на песчаном берегу реки Lesh. Святой Нарцисс был настолько восхищен смелостью святой, что принял на себя заботы о ее теле и захоронении. Отправляясь в Жирону, Святой Нарцисс взял с собой кость святой как реликвию.

Жители Жироны и близлежащих поселений были поражены историей Святой Афры и, несколько лет спустя, в 1344 году, решили почтить ее построением храма, который они возвели в Ginestar, округе Sant Gregori. День Святой Афры празднуется каждого 5 августа. И, согласно поговорке, «в День Святой Афры не жалят ни мухи, ни пчелы».



4 Домоправительница Святого Нарцисса

Сейчас мы ссылаемся на апокрифическую легенду, созданную недавно, однако, как и легенда о Кокольоне, прочно вошедшую в мир легенд Жироны. Сказание повествует о плутоватой, но доброй домоправительнице, которую, предположительно, имел Святой Нарцисс в своем доме в Pou Rodó.

18



304 год н.э. - На улице Mosques, 1, Жирона

Л Е Г Е Н Д Ы Ж И Р О Н Ы



Экономка Святого Нарцисса была двоюродной бабушкой Афры, сопровождавшей его при поселении в Жироне, после возвращения из Augusta. Этой хорошей женщине было больше ста лет, однако ее внешний вид был на удивление цветущим. Она обладала нежной детской кожей и величественной полнотой. Домоправительница имела способности прекрасной кухарки; она изобрела такие чудесные блюда, как гусь с грушами, фаршированные яблоки и кровавая свинья колбаса; к тому же она знала лекарственные растения и умела колдовать. Однажды, разозлившись, она сделала так, что все церкви Жироны наполнились паутиной и странными цветными пауками.

Домоправительница Святого Нарцисса была весьма горда собой; она наряжалась в роскошные шляпки и платья из кричащих тканей с вышитыми на подшивке бубенцами. Прогуливалась по улицам Жироны в сопровождении слуг, которые несли для нее стул на случай, когда она уставала идти. Этот дорогой сердцу персонаж, однако, имел один недостаток: она была весьма плутовата, ей очень навилось выслушивать и распространять слухи. В один плохой день она рассказала

сплетню о Святом Нарциссе, которая достигла ушей святого. Тот разозлился и лишил ее всех полномочий.

Экономка, некогда столь любимая, превратилась в посмешище города. Видели, как она, потерянная, шла по улицам и не обращала внимания, даже когда люди мимоходом бросали в нее объедки. Однажды ей было видение казни Святого Нарцисса и Святого Феликса. Немного спустя, этот иллюзия стала явью, и с тех пор экономка зажила жизнью, полной покаяния, и посвятила себя уходу за более слабыми.

Когда домоправительница почувствовала, что приближается ее смерть, она зажгла костер напротив Собора Жироны и, в качестве последнего акта любви к беззащитным, она приготовила мятный суп для больных и бедных.

Рассказывают, что, во время захоронения, ее пышное тело весило не больше птички. В качестве памяти рассказавшейся домоправительницы, жители Жироны воздвигли статую из жиронского камня возле места, где она жила - в садах, что напротив Арабских Бань, - которая воспроизводит фигуру экономки, стоящей на ногах, с ее большим животом и книгой Тайн в руках.



5 Отпечаток Святого Нарцисса

Немногие факты известны о жизни Святого Нарцисса до его прибытия в Жирону. Также нет единого мнения и о происхождении святого. Большая часть известных нам данных свидетельствует о его последнем жизненном этапе, относящемся к Жироне, тогда же, 3 года спустя после прибытия в город, он был казнен во время служения обеды, в 307 году. Но, несмотря на малое количество лет, прожитых в городе, Святой Нарцисс успел оставить свой отпечаток, в прямом смысле слова.

20



305 год н.э. – На улице Mosques, 1, Жирона.

Л Е Г Е Н Д Ы Ж И Р О Н Ы



История свидетельствует, что в конце 304 года н.э. Святой Нарцисс прибыл в Жирону со своим дьяконом Святым Феликсом и в начале 305 года утвердил Жирону в качестве постоянного места своего епископского пребывания. Согласно народной молве, святой епископ поселился в доме, расположенном между улицами San Narciso, ныне Pou Rodó, и Mosques. В то время христианство постепенно завоевывало приверженцев, что было воспринято Римской империей как угроза. Император Диоклециан организовал последнее великое преследование христиан, в результате которого погиб Святой Нарцисс вместе со своим дьяконом Святым Феликсом.

Отталкиваясь от исторических фактов, рождается легенда: во время одной такой травли Святой Нарцисс выдумал уловку, достойную лучшего секретного агента, чтобы сбить с толку своих преследователей. Святой Нарцисс сбежал из дома на Pou Rodó, выйдя через окно, но ему пришло в голову оставить след в обратном направлении, т.е. так, будто бы он вошел в дом, а не вышел из него.

Добравшись до дома, преследователи увидели отпечаток и, сделав вывод, что святой спрятался внутри, искали его вновь и вновь по всем углам,

дав таким образом Святому Нарциссу возможность далеко скрыться. С тех пор отпечаток остался на подоконнике того окна, в доме номер пять на улице Pou Rodó, в самом сердце жиронской мифологии, как рассказывает Joan Amades в 1952 году в своей «Книге каталонских обычаев».

Культ неназемных отпечатков очень древний и присутствует в различных мировых культурах, которые их истолковывают по-разному: как следы, принадлежащие святым христианам или Дьяволу, Будде, Адаму... Древние греки у римляне почитали следы Бакуса и Геракла и возможно, что первые христиане адаптировали их к новой религии. В окрестностях Жироны мы располагаем другими примерами отпечатков: в районе Cavarres и Guilleries обнаружены следы Святого Мартина и его коня, и в других частях Каталонии, Майорки и Валенсии, они толкуются как следы коня, принадлежащего королю Хайме I Завоевателю.



6 Катакомбы

Слово «катакомба» происходит от греческого *katá*, «внизу», и *кумбэ*, «выкапывание», и относится к подземным местам, где собирались первые христиане, чтобы молиться, хоронить своих мертвых и прославлять своих мучеников. Во времена преследования христиан они были вынуждены укрываться в подвалах своих городов для служения мессы.

22



Начало IV века н.э., во время последнего великого преследования христиан. Возле церкви Святого Феликса и улицы *Rou Rodó*, Жирона.



Город Жирона пострадал, как и все остальные города Римской империи, от преследования христианства. Поэтому первые жиронские христиане были вынуждены тайно собираться в катакомбах. Не существует ни одного материального подтверждения факта существования катакомб в Жироне, как в других городах. Однако имеется документация, относящаяся к катакомбам Святого Феликса. Дьякон Святого Нарцисса, Святой Феликс, был захоронен в этих подземельях и в течение многих лет покоился там, забытый жиронцами. Спустя несколько веков, из его могилы начал выделяться сладкий запах святыни, который уведомил город о его существовании. Жиронцы вскрыли могилу и перенесли останки в главный алтарь церкви, которая с тех пор поклоняется этому святому.

Считается, что в доме номер один по улице Mosques, где жил Святой Нарцисс, и вблизи того места, где он принял мучение со своим дьяконом, находился вход в катакомбы Жироны – так, как повествует Jaume Marqués i Casanovas в своей книге «Древняя Жирона», - который сообщался с колодцем, расположенным в крытой галерее Собора, или с церковью Святого Феликса. Кроме этих катакомб Святого Феликса, жиронские

недры могли также скрывать мифическую крипту первобытного римского храма, который никогда не был найден.

Катакомбы составляют часть легенд о недрах города, вместе с сетью подземных путей, о которых известно, что они проходили по древнему кварталу и выходили наружу, к стенам, как знаменитый туннель Carbonera, соединяющий городской Музей искусства с улицей Ballesteries, на углу подъема San Félix. Некоторые из этих проходов имели военное предназначение и соединяли Torre Gironela с руслом реки Galligants и замком Montguic. Другие сообщали между собой частные дома или монастыри и церкви. Евреи использовали некоторые из этих проходов во время бегства из Еврейского квартала, когда они были атакованы христианами.

Возможно, одажды, во время строительных работ в каком-нибудь доме вход в катакомбы выйдет на свет и, наконец, мы сможем узнать подземную историю города.



7 Карл Великий

Средневековые жироныцы, как и жители многих других городов той эпохи, были впечатлены подвигами Карла Великого, которого полагали своим создателем. И хотя император франков не основывал Жирону, зато он ее освободил от мусульманского господства в 785 году. О взаимосвязи Карла Великого с Жироной осталось много легенд, в той или иной степени волшебных, и наследие сооружений и объектов, относящихся в определенной мере к императору по прозвищу Цветущая Борода.

24



785 год, освобождение от мусульман – Жирона.